SiNEMATÜRK
FILMZENTRUM E. V.

27.
TÜRKISCHE FILMTAGE
TÜRK FİLM GÜNLERİ

GASTEIG MÜNCHEN

21.-29.
APRIL
2016

Münchner Stadtbibliothek

Landeshauptstadt München
Kulturreferat

filmstadt MÜNCHEN e.V.

ORT

Gasteig, München
Vortragssaal der Bibliothek, Carl-Orff-Saal
Rosenheimer Str. 5, 81667 München
(S-Bahn Rosenheimer Platz)

KARTEN

Spielfilme	7,00 € | erm.	5,00 €
Dokumentarfilme	5,00 € | erm.	4,00 €
Eröffnung	10,00 € | erm.	8,00 €
5er Karte (ohne Eröffnung)	25,00 € | erm.	20,00 €

Abendkasse 1 Stunde vor Veranstaltungsbeginn
Kartenvorverkauf ab 1. April 2016
Kartenverkauf an der Kasse in der Glashalle Gasteig
und an allen Vorverkaufsstellen von München Ticket
Tel. 089/54 81 81 81 | www.muenchenticket.de

INFO

T 0151 477 90 866
E kontakt@sinematuerk-muenchen.de
W www.sinematuerk-muenchen.de

OmdtU Originalversion mit deutschen Untertiteln
OmenglU Originalversion mit englischen Untertiteln

VERANSTALTER

SinemaTürk Filmzentrum e.V., Münchner Stadtbibliothek, Filmstadt München e.V., gefördert vom Kulturreferat der Landeshauptstadt München

Herzlichen Dank an
Autohaus Nur
Renco Spedition
Restaurant Abant
Café Voila

Grafische Gestaltung & Website
PANGEA VISION, München
www.pangeavision.com

ÖNSÖZ
VORWORT

Zum 27. Mal laden die Türkischen Filmtage dazu ein, neun Tage lang das aktuelle Filmschaffen der Türkei kennenzulernen. Neun Spielfilme und vier Dokumentarfilme gehen dieses Jahr vor allem den Fragen nach den Grenzen individueller wie gesellschaftlicher Freiheit und den Möglichkeiten eines selbstbestimmten Lebens nach. Fragen, die auch und gerade in der heutigen Zeit eine besondere Relevanz haben.

In den vergangenen Monaten waren die Repressalien und Anschläge auf die Freiheit besonders gravierend. Wir haben die diesjährigen Filmtage unter dem Eindruck dieser Ereignisse vorbereitet, jedoch getragen von der Hoffnung, die uns das künstlerische Schaffen der Filmemacherinnen und Filmemacher gegeben hat.

Viele der gezeigten Filme wurden auf nationalen und internationalen Festivals mit Preisen ausgezeichnet. Die Zuschauer werden Gelegenheit haben, nach den Vorstellungen mit den eingeladenen Künstlerinnen und Künstlern zu diskutieren.

Wir wünschen gute Unterhaltung!

Münih Türk Film Günleri bu sene 27. kez, uzun metrajlı filmler ve belgeselleri kapsayan geniş programı ile sinemaseverleri 9 gün boyunca Türk sineması ile buluşturacak. Bireysel ve kitlesel özgürlük temaları farklı yönetmenlerin gözünden perdeye yansıyacak. İktidarların, darbelerin, sosyal baskıların ve ailenin özgürlük üzerindeki etkileri işlenecek konular arasında olacak.

Geçen seneki festivalimizin ardından dünyada özgürlük adına çok üzücü olaylar yaşandı. Bu dünya herkese yetecek kadar büyük ve toprak ana herkesi doyuracak kadar bereketli. SinemaTürk Film Derneği olarak bu seneki festivalimizi yaşanan bu olayların üzüntüsü ve sinema sanatının bizlere verdiği umutla hazırladık.

Ulusal ve uluslararası birçok ödül almış festival filmlerinden konuklar, filmleri seyircilerle birlikte izleyip ve tartışıp festivalimizi daha da zenginleştirecekler.

Sizlere iyi seyirler diliyoruz!

ERÖFFNUNG DER 27. TÜRKISCHEN FILMTAGE **MUSTANG**

FRANKREICH/TÜRKEI DEUTSCHLAND 2015
97 Min OmdtU

REGIE
Deniz Gamze Ergüven

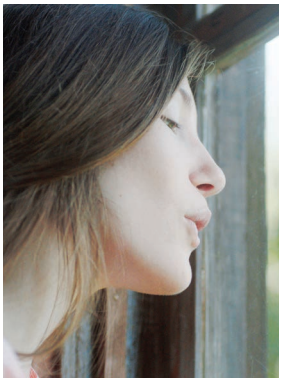
MIT
Güneş Nezihe Şensoy, Doğa Zeynep Doğuşlu, Elit İşcan

FSK
ab 12 Jahren

PREISE
LUX-Filmpreis der Eur. Union 2015, IFF Cannes 2015: Europa Cinemas Label Award, Eur. Filmpreis: Bester Nachwuchsfilm 2015, Goya für den Besten Eur. Film 2016, Lumiére Awards 2015: Bester Film u.a., IFF Stockholm 2015: Bestes Drehbuch IFF Odessa: Großer Preis

Sommer in einem türkischen Dorf. Lale und ihre vier Schwestern wachsen nach dem Tod der Eltern bei ihrem Onkel auf. Als sie nach der Schule beim unschuldigen Herumtollen mit ein paar Jungs im Meer beobachtet werden, lösen sie einen Skandal aus. Ihr als schamlos wahrgenommenes Verhalten hat dramatische Folgen: Das Haus der Familie wird zum Gefängnis, Benimmunterricht ersetzt die Schule und Ehen werden arrangiert. Doch die fünf Schwestern – allesamt von großem Freiheitsdrang erfüllt – beginnen, sich gegen die ihnen auferlegten Grenzen aufzulehnen. Einfühlsam und kraftvoll zugleich setzt die in Frankreich lebende junge Regisseurin Deniz Gamze Ergüven die unzähmbare Lebenslust der fünf Schwestern in Szene, die sich in einer von Männern geprägten Gesellschaft ihr Recht auf Selbstbestimmung erkämpfen. Ihr Debütfilm gewann zahlreiche Filmpreise und wurde für den Golden Globe und den Oscar® in der Kategorie Bester fremdsprachiger Film nominiert.

"Mustang", ailelerini kaybettikten sonra amcaları ve babaanneleriyle beraber yaşayan beş kız kardeşin, okulları yaz tatiline girdikten sonraki birkaç aylık süreçte hayatlarının nasıl değiştiğini anlatıyor. İnebolu'da geçen bir hikayeyi ele alan film, beş kız kardeşin özgürlükleri için verdikleri mücadeleyi sergiliyor. Lale ve kardeşleri oynadıkları bir oyunun çevreleri tarafından beklenmedik bir skandala dönüştürülmesi sonucu adeta ev hapsine mahkum olurlar. Bu durum öyle bir noktaya sürüklenir ki evde evlilik planları dahi yapılmaya başlanır. Ancak beş kardeş üzerlerinde kurulan bu baskıları yenip özgürlüklerine kavuşmak için yeni yollar arayacaktır. Yetişkinlerin basmakalıp tavrını kabullenmemekte kararlı dayanışmacı mustanglar, yeniden özgür olmak için ne gerekiyorsa - en azından tam anlamıyla hapishaneye çevrilmiş bir evde elden ne geliyorsa!- yapmaya hazırdırlar. Adını vahşi mustang atlarından alan film, beş kardeşin asiliğini ve dizginlenemeyişini gözler önüne seriyor.



ANSCHLIESSEND EMPFANG IN DER STADTBIBLIOTHEK AM GASTEIG.

ANAYURDU
MOTHERLAND

TÜRKEI/ GRIECHENLAND 2015
98 Min OmenglU

REGIE
Senem Tüzün

MIT
Esra Bezen Bilgin, Nihal Koldas, Semih Aydin

PREISE
Asia Pacific Screen Awards 2015: Bestes Drehbuch,
IFF Tiflis 2015: Bester Film,
IFF Adana 2015: Bestes Drehbuch u.a.
IFF Warschau 2015: FIBRESCI-Preis, NETPAC-Preis

Nesrin, eine moderne Istanbulerin, kehrt ins Dorf ihrer Großmutter nach Anatolien zurück, um dort ihren Roman fertig zu stellen und damit ihren Traum zu verwirklichen, Schriftstellerin zu werden. Als ihre bigotte Mutter ungeladen anreist, löst dies bei Nesrin nicht nur eine Schreibblockade aus, sondern stürzt sie auch in eine persönliche Sinnkrise. Die Hassliebe zu ihrer Mutter wird für Nesrin zu einer Herausforderung, an der sie zu scheitern droht.
Anhand einer dramatischen Mutter-Tochter-Beziehung thematisiert die Regisseurin Senem Tüzün den Konflikt innerhalb von Familien, in denen Kinder und Eltern ganz unterschiedliche Wertevorstellungen vertreten. Sie nimmt aber auch Bezug auf die aktuelle Situation in der Türkei, in der vom Regime eine künstliche Frömmigkeit forciert wird.

Sancılı bir boşanma sürecinin ardından yeni yeni toparlanmaya başlayan Nesrin ofisteki işinden ayrılır ve İstanbul'daki evini terk eder. Artık hayatta olmayan anneannesinden kalan Anadolu'daki boş köy evinin yolunu tutar. Çocukluğundan beri yazar olmanın hayallerini kurmuştur ve bu evde ilk romanını tamamlamaya karar verir. Ancak uzun zamandır görüşmediği ve de anlaşamadığı annesinin çat kapı evde belirmesiyle planları yarıda kalır. Şimdi ikisi için de birbirlerinin karanlık yanlarıyla yüzleşme zamanıdır.

LİMONATA

TÜRKEI 2015
100 Min OmdtU

REGIE
Ali Atay

MIT
Serkan Keskin, Ertan Saban, Bedia Begovska

FSK
ab 0 Jahren

Suat, ein in Mazedonien lebender türkischer LKW-Fahrer, ist in seinem Leben viel herumgekommen. Als er im Sterben liegt, beichtet er seinem Sohn Sakip, dass er mit einer Frau in Istanbul noch ein Kind hatte, das er verließ, als es noch ein Baby war. Nun bittet er Sakip, sich auf die Suche nach seinem Bruder zu machen. Mit Suats altersschwachem Trabi fährt Sakip daraufhin von Mazedonien nach Istanbul. Als er seinen Bruder Selim endlich ausfindig macht, ist dieser jedoch alles andere als begeistert von der Idee, seinen ihm unbekannten Erzeuger kennenzulernen. Sakip ist jedoch wild entschlossen, Selim zu seinem Vater zu bringen und so entführt er ihn kurzerhand. Erst im Auto kommt Selim wieder zu sich und den beiden Brüdern steht ein verrückter Roadtrip bevor.

Makedonya'da yaşayan Suat eski bir tır şoförüdür ve ölümcül bir hastalık nedeniyle yatağa düşer. Oğlu Sakip'i yanına çağırır ve ölmeden önceki tek arzusunu açıklar. Suat seneler önce İstanbul'da imam nikahı kıyarak bir kadınla evlenmiştir ve bu evlilikten bir çocuğu olmuştur. Ancak Suat çok ufakken terk ettiği bu çocuğu hiç görememiştir. Ölmeden önce tek dileği Selim adındaki ikinci çocuğunu bulup ondan helallik istemektir. Buna göre oğlu Sakip'ten İstanbul'a gidip kardeşini bulmasını ister. Sakip babasının emektar arabasına atlayıp elinde yalnızca kardeşinin adı ve eski bir adresle İstanbul yollarına düşer.

SADAKAT
TREUE

TÜRKEI/ DEUTSCHLAND 2014
25 Min OmdtU

REGIE
İlker Çatak

MIT
Sanem Öge,
Barış Gönenen, Özer Arslan

FSK
ab 6 Jahren

PREISE
Max-Ophüls-Preis 2015: Bester Kurzfilm, Stud. Academy Award 2015: Bester ausländischer Film, Intern. Kurzfilmfestival Izmir 2015: Bester Film u.a.

Die in guten Verhältnissen lebende Aslı wird aus ihrem geregelten Alltag gerissen, als sie während der Gezi-Proteste spontan einem Aktivisten hilft, der versucht einer Verhaftung zu entkommen. Sie und ihre Familie geraten ins Visier der Polizei und Aslı gerät in Konflikt mit ihrem Mann.

Gezi Parkı protestoları esnasındaki bir gösteri sırasında hastaneye sığınan siyasi bir aktivisti koruyan genç teknisyen Aslı'nın hayatı birden bire değişecek, kendisi ve ailesi polis tarafından sürekli olarak izlenmeye başlayacak ve bu da aile ilişkilerine tamamen yansıyacaktır.

LEIDEN SCHAFFT

DEUTSCHLAND 2015
45 Min

REGIE
Mirza Odabaşı

MIT
Killa Hakan, Flockey, Spaiche, Saiid Ismati, Kadir „Amigo" Memis, Elektro Hafiz, Ćelo & Abdï, Hülya Yogdanset, Ebow, Chefket, Eko Fresh, Isi Wayne, Fuat Ergin, Marcus Staiger, Senol Kayaci und Marteria.

Obwohl der deutsche HipHop schon längst im Mainstream angekommen ist, wissen die wenigsten seine Ursprungsgeschichte in Deutschland. Der Dokumentarfilm zeigt die Anfänge und Einflüsse dieser Subkultur und stellt eine weite Bandbreite von Künstlern vor, die erzählen, wie sie getragen von ihrer Leidenschaft für die Musik ihre eigene Stimme fanden.

Hiphop müzik Almanya'da aslında çoktan ana akıma yayılmış olmasına rağmen çok az kişi ortaya çıkış hikayesini bilir. Mirza Odabaşı'nın sosyokritik belgesel filmi bu alt kültürün başlangıcını ve onu etkileyen şartları anlatıyor.

KÖPEK
GESCHICHTEN AUS ISTANBUL

TÜRKEI/ SCHWEIZ 2015
94 Min OmdtU

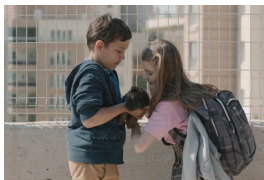
REGIE
Esen Işık

MIT
Beren Tuna,
Barış Atay,
Cemal Toktaş

In Anwesenheit von
Esen Işık
Beren Tuna
am 23.4.

Ein ganz gewöhnlicher Tag in der Metropole Istanbul. Der zehnjährige Cemo verkauft Papiertaschentücher auf der Straße und trägt so zum bitter notwendigen Lebensunterhalt seiner Familie bei. Aus der Ferne verehrt er ein Mädchen aus einem besseren, streng bewachten Wohnquartier. Hayat wird von ihrem ungeliebten Ehemann terrorisiert. Als ihr ehemaliger Verlobter den Kontakt zu ihr sucht, verabredet sie sich mit ihm zu einem heimlichen Treffen. Die transsexuelle Ebru muss sich prostituieren, um über die Runden zu kommen. Doch sie liebt einen Mann, der sich in der Öffentlichkeit nicht zu ihr bekennen mag. Drei Schicksale von drei Menschen, die alles daran setzen, dass sich ihre Sehnsucht nach Liebe erfüllt - wenn auch nur für einen Moment.

Bir gün içine sığdırılmış üç farklı insanın kaderi: Ailesine yardım etmek için başkent sokaklarında selpak satan on yaşındaki Cemo, hiçbir tutku hissetmediği, aşırı sahiplenici bir adamla evli olan Hayat ve herkes tarafından istenen ama sevdiği tek adam tarafından terk edilmiş güzeller güzeli bir transseksüel fahişe Ebru. Çeşitliliğe duyarsız bir düşman kent yüzeyinde dolaşır gibi görünen üç atipik karakter. Ama Cemo, Hayat ve Ebru kalplerinde artık geri tutamadıkları sevgiye ve takdire olan ihtiyacı gidermek için bu gün her şeyi yapmaya hazırdırlar.



SARMAŞIK
IVY

TÜRKEI/ DEUTSCHLAND 2015
104 Min OmenglU

REGIE
Tolga Karaçelik

MIT
Nadir Sarıbacak, Özgür Emre Yıldırım, Hakan Karsak

PREISE
IFF Adana 2015: Beste Regie u.a., IFF Antalya 2015: Bester Film u.a., IFF Malatya 2015: Bester Hauptdarsteller, London East End Festival: Bester Film

Auf dem Weg nach Angola erfährt die Crew des türkischen Frachters Sarmaşık, dass die Reederei Bankrott angemeldet hat. Der Kapitän entscheidet als Notmaßnahme, vor der ägyptischen Küste zu ankern und den Großteil der Besatzung zu entlassen. Zurück bleiben lediglich sechs Personen. Der Kapitän selbst, der Maschinist Kürt, der Küchensteward Nadir, die Matrosen Alper und Cenk und der Obermaat Ismail. Jeder von ihnen hat einen persönlichen Grund zu bleiben. Der Film erzählt von den 120 Tagen an Bord der Sarmaşık, in denen die wachsenden Spannungen, welche durch den drohenden Nahrungsmangel von Tag zu Tag verstärkt werden, die Crew an den Rand des Wahnsinns treiben.

Sarmaşık gemisi yük aldıktan sonra tahliye limanı olan Angola'ya gidecektir. Sefer devam ederken geminin armatörü iflas eder ve ortadan kaybolur. Gemi Mısır'a geldiğinde armatörün liman parasını ödemediği anlaşılır, geminin üstünde haciz vardır. Liman yetkilileri gemiyi kimsenin uğramadığı demirleme alanına çekilmesini isterler. Beybaba diye hitap edilen geminin kaptanı, makine dairesinden Kürt, mutfaktan kamarot Nadir, gemicilerden Alper ve Cenk, usta gemici olarak da İsmail gemide kalır. Hepsinin kalmayı seçişindeki hikaye başkadır. „Sarmaşık" bu altı adamın yiyecek ve içecek kıtlığıyla gemide geçirdiği 120 günün hikayesidir.

HADI TSCHÜSS

DEUTSCHLAND 2015
88 Min
OmtürkUT

REGIE
Matthias Ditscherlein, Anne Denkinger

FSK
ab 0 Jahren

Dokumentarfilm über Grenzgänger zwischen der Türkei und Deutschland. Münevver aus München, Ruhan aus Ingolstadt, Derya aus Berlin, Emine aus Baden-Baden und Necip aus Düsseldorf haben einen Großteil ihres Lebens in Deutschland verbracht um sich dann doch für eine Rückkehr in das Land ihrer Geburt bzw. die Heimat ihrer Eltern, in die Türkei zu entscheiden. Gerade der sehr persönliche Blick auf die Lebensläufe dieser fünf Grenzgänger zeigt, wie schwierig aber auch chancenreich es sein kann, sich im kulturellen Fundus zweier Länder zu bedienen.

"Hadi Tschüss", kalbi hem Almanya hem de Türkiye için atan insanlar hakkında bir belgesel filmi olup hayatlarının büyük bir kısmını Almanya'da geçiren Münih'ten Münevver, Ingolstadt'tan Ruhan, Berlin'den Derya, Baden-Baden'dan Emine, Düsseldorf'tan Necip'in anavatanlarına ailelerine geri dönme kararlarına dair yaşam öykülerinin hikayesi. İki ülke arasında bölünmüş olma hissiyatları, Alman değerleri, Türk samimiyeti ve bu iki ülkeden gelen kültürel değerlere sahip olabilme şansını izleyiciye aktaran sürükleyici bir belgesel film.

YOLLARA DÜŞTÜK
WE HIT THE ROAD

TÜRKEI 2014
54 Min OmenglU

REGIE
Deniz Yeşil

In Anwesenheit von Deniz Yeşil

Im November 1977 unternahmen über 400 Filmschaffende einen fünf Tage dauernden Protestmarsch von Istanbul nach Ankara, um gegen die zunehmende Zensur ein Zeichen zu setzen. Der Dokumentarfilm erinnert an dieses in Vergessenheit geratene Ereignis, das heute wieder ganz aktuell wirkt, und lässt bekannte Schauspielerinnen und Schauspieler, wie Tarık Akan, Türkan Şoray, Hale Soygazi, Meral Orhonsay, Menderes Samancılar, Kadir İnanır und Tanju Gürsü zu Wort kommen.

Sinema emekçileri 1977'de yeni yürürlüğe konulmuş sansür tüzüğü ve sosyal hakları için mücadele etmek üzere bir yürüyüş kararı aldılar. Sinemanın 60 yılı aşan suskunluğuna da bir son verilecekti. Oyunculardan, set işçileri ve yönetmenlere kadar 400'ü aşkın sinemacı 5 Kasım günü Ankara'ya kadar 5 gün sürecek bir yürüyüş başlattı. Halkın şaşkın bakışları ve desteğini yanlarına alarak yürüdüler. Belgesel 100 yılı aşan sinemamızın unutulan fakat en onurlu dönemlerinden biri olan bu yürüyüşün hikayesidir. Belgeselde söyleşi yapılan sinema oyuncuları: Tarık Akan, Türkan Şoray, Hale Soygazi, Meral Orhonsay, Menderes Samancılar, Kadir İnanır, Tanju Gürsü.

KAR KORSANLARI
SNOW PIRATES

Kars 1981. Die Freunde Serhat, Gürbüz und Ibo, alle drei 12 Jahre alt, leben im äußersten Osten der Türkei. Der Winter ist hart und es gibt kaum Kohle zum Heizen, dafür an jeder Ecke Soldaten. In den Achtzigerjahren sind die Folgen des Militärputsches hier besonders spürbar. Die drei Kinder ziehen mit ihren kleinen Holzschlitten durch die Kälte und sammeln aus Aschenhaufen Kohlereste für ihre versprengten Familien. Auf sich allein gestellt, schlagen sie sich durch und erzählen sich dabei immer wieder die wenigen Filme, die sie kennen. Ihre unzertrennliche Freundschaft und ihr Lebensmut sind stärker als Kälte und Repression.

Yıl 1981. Türkiye tarihinin en acımasız askeri darbelerinden birinin hemen ertesi ve son yılların en ağır kışıyla da karşı karşıya bir Türkiye... Doğunun en ücra köşesinde aylarca karın kalkmadığı, derin bir tarihi mirasın üstüne kurulmuş Kars'ta ise o yıl, halk için kömür ihtiyacı özgürlük ihtiyacıyla yarışmaktadır. O kış kömür, parayla satın alabilmek bir yana, yalnızca birkaç devlet kurumunun ve ayrıcalıklı kişinin ulaşabildiği bir cevher. Darbe şehri soğukla cezalandırmaktadır sanki. Tek servetleri kızakları ve ayrı ayrı hayalleri olan Serhat, Gürbüz ve İbo da bembeyaz karlara tezat, simsiyah kömürün peşinde dayanışmanın gücünü keşfedecekleri bir yolculuğun başındadırlar.

TÜRKEI 2015
83 Min OmdtU

REGIE
Faruk Hacıhafızoğlu

MIT
Taha Tekin Özdemir, Yakup Özgür Kurtaal, Ömer Uluç

PREISE
IFF Malatya 2015: Bester Film, Fajr Filmfestival Teheran 2015: Beste Regie, IFF Singapur 2015: Beste Hauptdarsteller IFF Adana 2015: Beste Kamera u.a.

In Anwesenheit von Faruk Hacıhafızoğlu

SIVAS

TÜRKEI/ DEUTSCHLAND 2014
98 Min OmdtU

REGIE
Kaan Müjdeci

MIT
Doğan İzci,
Ozan Çelik,
Okan Avcı

FSK
ab 12 Jahren

PREISE
IFF Venedig 2014: Spezialpreis der Jury, IFF Abu Dhabi 2014: Bester Hauptdarsteller, IFF Antalya 2014: Bester Schnitt, Asia Pacific Screen Awards: Best Youth Feature Film u.a.

In Anwesenheit von Kaan Müjdeci am 29.4.

Der elfjährige Aslan wächst in einem kleinen Dorf in Anatolien auf und ist unsterblich in das Nachbarsmädchen Ayşe verliebt. Er wünscht sich nichts sehnlicher, als in der Theateraufführung seiner Schule an Ayşes Seite den Prinzen spielen zu dürfen – doch die Rolle geht an einen anderen Jungen. Ablenkung von seinem Kummer bietet Aslan ein verletzter Hund, der nach einem illegalen Hundekampf von seinen Besitzern zurückgelassen wird. Er tauft den Kampfhund Sivas und päppelt ihn auf. Aslan versucht Ayşe mit seinem neuen Freund zu beeindrucken. Als Sivas' Kampferfolge jedoch die Aufmerksamkeit des Dorfoberhauptes erlangen, ändert sich Aslans Rolle in der männlich dominierten Dorfgemeinschaft. Ein bewegender Film über einen Jungen an der Schwelle zum Erwachsensein.

11 yaşındaki Aslan'ın yaşadığı küçük köydeki tek gündeliği okula gitmek ve arkadaşlarıyla vakit geçirmekten ibarettir; en büyük derdiyse aynı sınıfta okuduğu Ayşe'ye olan aşkıdır. Bir gün yaşadıkları yerde bir hayli popüler olan köpek dövüşlerinden birine denk gelen Aslan, burada dövüşü kaybeden ve yaralanıp yere yığılan Sivas adında terk edilmiş kangal köpeğiyle karşılaşır. Bu karşılaşma o andan itibaren yaşayacağı hayatı etkileyecek en önemli dönüm noktalarından biri olur.

RÜZGÂRIN HATIRALARI
MEMORIES OF THE WIND

TÜRKEI/GEORGIEN/ DEUTSCHLAND/ FRANKREICH 2015
145 Min OmdtU

REGIE
Özcan Alper

MIT
Onur Saylak,
Sofya Khandemirova,
Mustafa Uğurlu

PREISE
IFF Antalya 2015: Beste Kamera u.a.

In Anwesenheit von Özcan Alper am 26.4.

Die Endphase des Zweiten Weltkriegs. Die Türkei arbeitet mit Nazideutschland zusammen und geht mit ähnlich brutalen Methoden gegen Minderheiten und Oppositionelle vor. Auch für den armenischen Dissidenten, Maler und Dichter Aram wird es in Istanbul immer gefährlicher. Im Winter 1943 flieht er an die türkisch-georgische Grenze, wo ihm Mikhail und seine junge Frau Meryem Unterschlupf gewähren. Dort wartet Aram auf die Papiere, mit denen er sich in das sowjetische Georgien retten kann. Doch das Warten erscheint endlos und in Aram werden die Erinnerungen an das Schicksal seiner Familie während des Ersten Weltkriegs lebendig. Als Aram und Meryem sich näher kommen, spitzt sich die Situation dramatisch zu.

"Rüzgârın Hatıraları" filmi, II. Dünya Savaşı yıllarında, çevirmen ve ressam olan Aram'ın siyasi nedenlerle hayatını kurtarmak için İstanbul'dan kaçışını konu alıyor. Karadeniz'de Sovyet-Gürcistan sınırındaki bir orman köyünde sıkışıp kalan Aram için bu kaçış, çocukluğuna dair kayıp bir zamanın izlerini aramaya dönüşüyor. Dönemin siyasi ve kültürel atmosferi içinde, aşk, zaman, ölüm, sürgünlük, yurt, sınırlar, özgürlük ve yüzleşme temaları, belleğin geri dönüşü olmayan karanlık koridorlarına açılan kapılar olarak beliriyor "Rüzgârın Hatıraları"nda. Hatırlamak değiştiriyor her şeyi. Rüzgarın esişiyle...

KOMŞU KOMŞU HU!
HEY NEIGHBOUR!

TÜRKEI 2014
54 Min OmenglU

REGIE
Bingöl Elmas

PREISE
Türkisches FF Boston 2015: Spezialpreis der Jury für Dokumentarfilme, FF Van 2015: Bester Dokumentarfilm, IFF PELICAM 2015: Spezialpreis der Jury für Dokumentarfilme

Der Dokumentarfilm zeigt die extremen Missstände in der Stadtentwicklung Istanbuls am Beispiel des Stadtteils Feriköy auf, wo alte Häuser abgerissen und die oft armen Bewohner vertrieben werden, um Platz für riesige Glaskästen, sogenannte „Residenzen“, zu machen. Er verdeutlicht, wie der von der Regierung geförderte Bau-Boom nicht nur die alten Viertel frisst, sondern auch Traditionen und Nachbarschaftsgeist vernichtet und gleichzeitig eine im Luxus lebende Parallelgesellschaft kreiert.
Bingöl Elmas zeigt in ihrem sechsten Dokumentarfilm humorvoll und klar den starken Kontrast zwischen den neuen und alten Bewohnern des Stadtviertels, zwischen Reichtum und Armut und das darin liegende Konfliktpotential.

İstanbul'un göbeğindeki Feriköy'de yükselen dev bir rezidans ve onun gölgesinde nefes almaya çalışan eski bir yerleşim yeri Paşa Mahallesi. Belgesel, bu mahalledeki gecekondu ile rezidansın komşuluğu hakkında. Olan biteni pembe bir ev anlatıyor. Pembe ev, adını “Lenduha” koyduğu yeni komşusu rezidansa her fırsatta söyleniyor. Etrafının hızla değişmesine karşı dertli. Hikâyenin bir tarafında pembe ev ve eski sakinleri varken diğer tarafında ise yeni komşular var. Belgesel kentsel dönüşüm sürecine dair oldukca anlamlı ve eleştirel.

EKSIK
DAS FEHLENDE

Nach dem Militärputsch vom 12. September 1980 wird Jagd auf linke Oppositionelle gemacht. Der Ehemann von Melek ist einer von ihnen. Nach seiner Verhaftung, die er nicht lebend überstehen wird, wird Melek aus dem Haus ihrer regimetreuen Schwiegereltern gejagt, die sich das Recht nehmen, ihren ersten Sohn Türker selbst aufzuziehen. Mit ihrem zweiten Sohn Devrim, der aufgrund der Folter, die sie während ihrer Untersuchungshaft erlitt, schwerstbehindert auf die Welt kommt, lebt Melek fortan in ihrer Heimatstadt Antakya. 30 Jahre später besucht Türker zum ersten Mal seine Mutter und seinen Bruder. Doch können Melek, Türker und Devrim nach all den Jahren der Trennung wirklich miteinander auskommen?

Babası gözaltında kaybolmuş, hamileliği esnasında işkence görmüş annesinden uzakta dedesi tarafından yetiştirilen Türker'in hayatı 30 yıl sonra annesi ve daha önce görmediği kardeşiyle kesişir. Türker annesi ve annesinin gördüğü işkenceler sonucu sakat doğmuş kardeşi Devrim ile karşılaşmasıyla birlikte farklı bir hesaplaşmanın içinde bulur kendisini. Dedesi onu, anne ve babasının devrimci bakış acısından uzak, tam bir devlet otoritesiyle yetiştirmiştir. Devrimci olmak onun için boş bir umuttur. Birleştirici olmaktan uzaktır.

TÜRKEI 2014
110 Min OmdtU

REGIE
Barış Atay Mengüllü

MIT
Barış Atay,
Özgür Emre Yıldırım,
Nur Sürer,
Uğur Polat

FSK
ab 12 Jahren

PREISE
IFF Malatya 2015: Bestes Drehbuch, Bester Hauptdarsteller

In Anwesenheit von Barış Atay Mengüllü

Restaurant
ABANT
Café Bar Holzofenpizza

Ligsalzstraße 46 I 80339 München I Tel.: 089 50096858 I www.abant-restaurant.de

RENCO
Spedition und Logistik Handels GmbH
www.renco-gmbh.com

J.W. Augustiner Bräu München gegründet 1328
Voilà
Frühstück • Speisen • Getänke • Cocktails
Cafe Voila GmbH & CO. KG
Wörthstraße 5
81667 München
+49 (0) 89 489 165 4
www.cafevoila.de

27. TÜRKISCHE FILMTAGE
TÜRK FİLM GÜNLERİ

DO 21.04	19:00 | **ERÖFFNUNG** **MUSTANG** (OmdtU)	
FR 22.04	18:00 | **ANAYURDU** MOTHERLAND (OmenglU)	20:30 | **LIMONATA** (OmdtU)
SA 23.04		18:00 | **KÖPEK** GESCHICHTEN AUS ISTANBUL. (OmdtU)
	16:00 | **SADAKAT** TREUE (OmdtU) **LEIDEN SCHAFFT**	20:30 | **SARMAŞIK** IVY (OmenglU)
SO 24.04	13:00 | **HADI TSCHÜSS** (OmtürkUT)	18:00 | **ANAYURDU** MOTHERLAND (OmenglU)
	16:00 | **YOLLARA DÜŞTÜK** WE HIT THE ROAD (OmenglU)	20:30 | **KAR KORSANLARI** SNOW PIRATES (OmdtU)
MO 25.04	18:00 | **LIMONATA** (OmdtU)	20:30 | **SIVAS** (OmdtU)
DI 26.04	18:00 | **SARMAŞIK** IVY (OmenglU)	20:30 | **RÜZGÂRIN HATIRALARI** MEMORIES OF THE WIND (OmdtU)
MI 27.04	18:00 | **KOMŞU KOMŞU HU!** HEY NEIGHBOUR! (OmenglU)	20:30 | **EKSIK** DAS FEHLENDE (OmdtU)
DO 28.04	18:00 | **KÖPEK** GESCHICHTEN AUS ISTANBUL. (OmdtU)	20:30 | **KAR KORSANLARI** SNOW PIRATES (OmdtU)
FR 29.04	18:00 | **SIVAS** (OmdtU)	20:30 | **RÜZGÂRIN HATIRALARI** MEMORIES OF THE WIND (OmdtU)

MEHR INFOS UND EVENTUELLE PROGRAMMÄNDERUNGEN UNTER
www.sinematuerk-muenchen.de